

И Л Л Ю М И Н Э

ДОСЬЕ «ИЛЛЮМИНЭ»_01

ИЛЛЮМИНЭ

ДОСЬЕ «ИЛЛЮМИНЭ»_01

ЭМИ КАУФМАН
ДЖЕЙ КРИСТОФФ



Москва
Издательство АСТ

УДК 821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44
К30

Amie Kaufman, Jay Kristoff
ILLUMINAE

Перевод с английского *С. Рюмина*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

Печатается с разрешения литературных агентств Adams Literary
и Andrew Nurnberg.

Кауфман, Эми.

К30 Иллюминэ : [фантастический роман] / Эми Кауфман, Джей Кристофф ; [пер. с англ. С. Рюмина]. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 608 с.

ISBN 978-5-17-104189-2

Этим утром 2575 года Кэди думала, что расставание с Эзрой — самое большое испытание в ее жизни. Но уже через несколько часов на ее планету вторглись убийцы.

Две мегакорпорации ведут войну за планету, являющуюся чем-то большим, чем покрытый льдом камень на краю вселенной. Вот только никто не подумал предупредить об этом населяющих ее людей. Под смертоносным огнем противника Кэди и Эзра, почти не разговаривающие с друг другом из-за ссоры, вынуждены вступить в сражение с преследующим эвакуационный флот вражеским кораблем.

Но это лишь незначительная часть их бед. Смертельная болезнь, вспыхнувшая среди беглецов, стремительно мутирует; искусственный интеллект флота из защитника в любой момент способен превратиться во врага; и никто не может сказать, что же именно происходит. Когда Кэди взламывает секретную компьютерную сеть, чтобы добраться до истины, становится ясно, что лишь один человек во вселенной способен помочь ей донести до мира историю предательства и отчаянной борьбы — бывший парень, с которым она поклялась не иметь больше ничего общего.

УДК 821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44

© Amie Kaufman, Jay Kristoff. 2015

Школа перевода В. Баканова, 2018

© Издание на русском языке AST Publishers, 2018

Посвящается Нику,
рассказчику самых лучших историй,
придумавшему начало этой



978-0-553-499-117

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ: исполнительного директора
Фробишера

ОТ КОГО: Фантомный личный номер (#6755-4181-2484-1597-987-610-377-1-ОШИБКА-ОШИБКА-ОШИБКА...)

ПОЛУЧЕНО: 01/29/76


ТЕМА: досье «Александра»



Директор, это те самые файлы, что едва не стоили мне жизни.

Я не намерен вас загружать рассказами о взломанных базах данных, скачках через парсеки пространства и сопливых сиротках, потерявших родителей в процессе сбора этого материала, — наш гонорар достаточно отражает сложность задачи. Грязи хватает — просто надо знать, где ее искать. Ваши «уборщики» копали не так глубоко, как вам хотелось бы, поэтому вашу корпоративную войнушку скрыть не получится.

В этой папке вы найдете распечатки всей инфы о катастрофе на планете Керенза, все, что удалось собрать. Мы приложили сканы тех оригинальных документов, которые смогли достать. Веселый рассказ начинается с разгрома колонии на Керензе (сегодня исполняется ровно год) и продолжается в хронологическом порядке реконструированных событий, происходивших на борту боевого корабля-носителя «Александр» и научного судна «Гипатия».

Все видеоматериалы и звукозаписи представлены в оригинальной форме вместе с письменной расшифровкой. Типографские отклонения и надписи от руки сохранены и выглядят как в оригиналах.  Комментариі моих экспертов помечены знаком бумажной скрепки. Некоторые источники подверглись цензуре ОЗА, но наши технари их восстановили — кроме, как вы просили, непристойностей. В самом начале истории погибли несколько тысяч людей, но чтобы они при этом еще и матерились — ни боже мой?

Группа «Иллюминэ»

*Во времена лжи говорить правду —
революционный поступок.*

Джордж Оруэлл



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Этот файл содержит выдержки из материалов дознания, опроса ключевых фигур данного досье — Кэди Грант и Эзры Мейсона. Опрос производился вскоре после эвакуации с Керензы.



Получено: 01/30/75

Дознаватель: Расскажите, что произошло вчера.

Кэди Грант: Когда все началось, я была в классе. Сейчас это звучит глупо, но в то утро я разругалась с бойфрендом — он тоже там был, только сидел на другой стороне комнаты. Смотрю я себе в окно и перечисляю в уме все, что выскажу поганцу, как вдруг прямо над головой пролетает целая куча кораблей — аж окна затряслись.

Дознаватель: Вы догадались, что происходит что-то неладное?

Кэди Грант: Нет. Кто бы сразу допер, что началось вторжение? Поселение на Керензе законным не назовешь, но вокруг рудника и очистительного завода всегда движуха. Сначала я решила, что какой-нибудь рудовоз спустился слишком низко, и снова стала думать, как опустить чмошника.

Дознаватель: Когда вы поняли, что это было вторжение?

Кэди Грант: Пожалуй, когда завывли сирены. Какой-то молодчага – теперь, поди, покойник – успел врубить аварийную систему космопорта. Первый звоночек поступил с «Дерзкого», корабля нашей охраны, – они успели объявить тревогу о приближении плохишей с большими пушками. Тогда...

Дознаватель: Откуда вам известно, что «Дерзкий» передал предупреждение?

Кэди Грант: Я дружу с компьютерами. Интересно же, что творится в космопорте, вот я и посмотрела.

Дознаватель: Ваша эвакуация началась с этого момента?

Кэди Грант: Все происходило не так организованно, как можно представить с ваших слов.

Дознаватель: А как?

Кэди Грант: Все чики-пуки. Если б только не крики и взрывы.

Дознаватель: Как вы сумели выбраться?

Кэди Грант: Я нелинейно мыслю.

Дознаватель: Это значит, что вы использовали комп...

Кэди Грант: Это значит, что я выбила окно.

Дознаватель: А-а...

Кэди Грант: Утром я оставила пикап на стоянке. Взяла напрокат у мамы, потому что не хотела ехать на подземке

вместе с этим... Пикап спас мне жизнь. На стоянке я увидела учителя, а тут прямо с неба кусок металла... р-раз и...

Дознаватель: Мисс Грант?

Кэди Грант: Я перепугалась, вдруг подумала, что забыла ключи на столе. Раскрыла сумку и все вытряхнула наружу. Должно быть, уже тогда поняла, что мне ничего из нее больше не понадобится, во одичала, да? Но ключи нашлись. На самом дне. Запрыгиваю, завожу мотор, а он стоит прямо перед машиной и смотрит. Клянусь, я...

Дознаватель: Минутку, список эвакуированных обновляется. Имя, фамилия?

Кэди Грант: Эзра Мейсон.

Дознаватель: Он есть в списке. На «Александр».

Кэди Грант: (неразборчиво)

Дознаватель: Вы способны продолжать опрос, мистер Мейсон?

Эзра Мейсон: Нормалек. Плечо только болит.

Дознаватель: Я попрошу санитаря принести еще лекарства. Вы начали рассказывать, как выбрались из школы.

Эзра Мейсон: Никогда не видел ничего подобного. Толпы народу, все кричат. Учителя, школьники. Мы же не чужие были. В такой, как наша, оторванной от мира колонии все

друг друга знают. Но тут люди словно спятили. Толпа тащит меня вперед, а я думаю — чего это пол в коридоре такой мягкий? Тут до меня дошло, на чем мы топтались.

Дознаватель: Как вы сумели выбраться?

Эзра Мейсон: Я — метр девяносто пять ростом. В школьной команде по гравиболу играл позиционного защитника. Однажды уделал принимающего мяч так, что останки пришлось искать по ДНК.

Дознаватель: Куда вы направились после первого ракетного удара?

Эзра Мейсон: Все повалили к станции подземки, я же рассудил, что жестяная труба в ледяном туннеле — последнее место, где следует находиться во время бомбежки. Ну вот я и...

Дознаватель: Погодите, у вас там что, была подземная транспортная система? Но ведь поселок был, как я понимаю, незаконный?

Эзра Мейсон: Чувак, рудник Керенза проработал втихаря двадцать лет. Люди жили там целыми семьями. Ты ведь в курсе, как далеко он от Ядра?

Дознаватель: Возможно, даже дальше, чем вы себе представляете...

Эзра Мейсон: А это как, блин, понимать?

Дознаватель: Никак. Извините.

Дознаватель: Вы завели речь о подземке...

Эзра Мейсон: Угу... Правильно. Короче, я не захотел испытывать судьбу и дал деру через пожарный выход. Вернулся на стоянку и только там вспомнил — я ж без колес! Смотрю вокруг: с неба — огонь, как вода в дождь, а мне все еще холодно. На Керензе из-за ветра температура иной день падает до минус сорока. И тут — она.

Дознаватель: Кто?

Эзра Мейсон: Моя бывшая подругайка. Бросила меня часа за три до этого. Неудобняк, короче...

Дознаватель: И как вы поступили?

Эзра Мейсон: Ну, я втянул, что, если торчать прямо перед капотом, эта может и задавить под горячую руку. Тут я постучал в окошко и сказал что-то вроде «Какой приятный день для поездки, не правда ли?» В этот момент юго-восточную противоракетную батарею разнесло в пыль — как пить дать, ракетой. Ты где-нибудь там пометь себе в отчете, что эти штуки от ракет ни фиги не защищают.

Дознаватель: Она впустила вас в машину?

Эзра Мейсон: Впустила. Наверное, недостаточно озлилась, чтобы спокойно наблюдать, как меня помножат на ноль убийцы из «БейТека». Но думала, однако, целую минуту.

Дознаватель: Как вы узнали, что нападение совершил «БейТек»?

Эзра Мейсон: Боюсь, их выдала гигантская фирменная эмблема, намалеванная на боку зависшего над нами боевого

корабля. Он выскочил из-за облаков и обнулil все пусковые шахты местной оборонительной системы.

Дознаватель: Под боевым кораблем вы подразумеваете дредноут «Линкольн» корпорации «БейТек»?

Эзра Мейсон: Да. Их самых. ██████. Ой, а ругаться здесь можно?

Дознаватель: А потом что было?

Кэди Грант: Мы рванули со стоянки, как в киношной погоне. Какой-то дебил бросил машину прямо на выезде, пришлось таранить. Пикап – вездеход, выдержал.

Дознаватель: Что происходило в окрестностях школы?

Кэди Грант: Много взрывов, много трупов. На ██████ руднике работали одни гражданские. Вот вы, скажем, межзвездная корпорация – представили? Вы обнаружили, что один из конкурентов ведет незаконную добычу. Что вы делаете – а) настучите в ОЗА и будете хихикать, глядя, как их чморят штрафами; б) пошлете целую боевую флотилию и замочите мужчин, женщин и детей на всей планете? О чем они там в «БейТеке» думали?!

Дознаватель: Наша с вами задача – сосредоточиться на том, что происходило на Керензе. Сбор разведанных о нападении – лучший на данный момент способ оказания помощи.

Кэди Грант: Вы что, издеваетесь?

Дознаватель: Мисс Грант...

Кэди Грант: Ладно. Хорошо. Мы выехали на главную магистраль, Эзра включил радио. На минуту я подумала, что этот придурок ищет подходящее звуковое сопровождение — это на него похоже, но по радио передавали экстренный выпуск. Нам объявили место сбора — космопорт, откуда нас должны были вывезти на орбиту присланные научной флотилией челноки.

Дознаватель: И вы свернули к космопорту?

Эзра Мейсон: Ага. Я включил радио — хотел найти подходящий к случаю музыкальный фон, но они передавали экстренное сообщение, предлагали двинуть в порт на эвакуацию. Мы и двинули. Но кругом все было забито машинами, дорогу загородил перевернутый грузовик. Кэди чуть не опрокинула пикап. Когда я предложил подменить ее за рулем, она... это... обзвала меня очень нехорошим словом.

Дознаватель: Понятно.

Эзра Мейсон: Я могу воспроизвести, если хочешь. Только...

Дознаватель: Не стоит, мистер Мейсон.

Эзра Мейсон: Мистер Мейсон — мой папа. И ты до сих пор не объяснил, почему мне отказывают во встрече с ним.

Дознаватель: Мы должны сделать тщательный опрос до того, как вам позволят вступать в контакты с гражданскими лицами, мистер Мейсон. То есть... Эзра.

Эзра Мейсон: «Гражданские лица» – во дела! Чувак, он – мой отец. Ведь даже у вашего брата есть отцы? Или великая Объединенная Земная Администрация нынче клонирует вас в цистернах?

Дознаватель: Почему бы вам не рассказать, что было дальше?

Эзра Мейсон: А дальше было вот что: «БейТек» взорвала космопорт к [REDACTED]. Полдюжины ракет, и от него осталась дымящаяся дырка во льду. Я играл в гравибол с одним парнем из наземной службы – Робом Флинном. Бертон, наш сосед, работал в карантинном отсеке. Еще девчонка одна там была – Джоди Кингстон. Мы были знакомы с восьмого класса. Она работала на станции связи. Ее...

Дознаватель: Эзра?

Эзра Мейсон: Ух ты. Только сейчас дошло. Ведь я до нее ни с кем не целовался...

Дознаватель: Дать вам минуту?

Кэди Грант: Нет. Лучше побыстрее закончить. После облома с космопортом думать, куда ехать, было некогда – то и дело приходилось петлять, чтобы не накрыло взрывом. Земля дрожала. Сначала я подумала – от попаданий ракет. Потом сообразила, что под фундаментом колонии трескается ледяной шельф.